

sichs aus der Geschichte der Hanna, die sich den Sohn Samuel vom Herrn erbat, mit dem Versprechen, ihn Gott wieder zu geben, oder besser mit der Witwe Hanna, Luc. 2, 37. Doch war sie allerdings das erste Beyspiel des ehelosen Standes. Ich rede weiter hinten davon.

Daß dieses die wahre Meynung sey, beweise ich 1) aus der Uebersetzung der Worte selbst:

אֲנִי אֶרִית לַדּוֹמִינוֹ אֶת הַחֹלֶקֶט אֲשֶׁר אֶעֱבֹד לַיהוָה
aut erit Domino, aut holocaustum offeram illud.

Das will ich zum Brandopfer opfern, oder es soll des Herrn seyn. Die Hauptsache kömmt auf die beyden \vee an, die hier nicht verbindungs- sondern bedingungsweise stehen, so: es soll des Herrn seyn, oder ich wills zum Brandopfer opfern. Das erste ist ein Hauptsatz, ein Genus: Denn Gott weihen konnte man Menschen, Thiere, Häuser, Aecker, Lev. 27. Der zweyte steht unter diesem als seine Species: denn nur Thiere von fünferley Gattung konnten geopfert werden, nemlich Ochsen, Schaaf, Ziegen, Tauben und Turtel, Lev. 1. Daß aber das \vee oft disjunctive genommen werde, beweisen viele Stellen: (wie denn überhaupt das \vee alles Mögliche bedeutet, aus Mangel hebräischer Partikeln) z. E. 2 M. 12, 5. Von Schafen וּמִן (umin) oder von Ziegen, 2 Mos. 21, 15. Wer seinen Vater וְאִמּוֹ (veimmo) oder Mutter schlägt, oder nach den LXX $\delta\varsigma \tau\upsilon\pi\tau\epsilon\iota \pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\alpha \eta \mu\eta\tau\acute{\epsilon}\rho\alpha$, denn nicht nur wer beyde schlägt, sondern nur eins, Vater oder Mutter, verdient den Tod. Daraus folget, \vee heißet zuweilen aut: und daß es hier so heißen müsse, geben die Umstände des Textes, der Inhalt des Gelübdes und die unaufsßliche Schwierigkeit der Sache, wenn man es copulative nimmt. Jephtha mußte bedingt geloben; denn wie, wenn ihm ein frem-

der
 *) Die Vulgata läßt erit Domino, ganz aus, nach den LXX, die auch nur ein Glied machen, und das letzte zur Erklärung des ersten setzen: $\acute{\alpha}\nu\omicron\iota\sigma\tau\omicron\upsilon \alpha\upsilon\tau\omicron\nu\tau\omicron\nu \delta\lambda\alpha\kappa\alpha\upsilon\tau\omicron\iota\mu\alpha$, so wie sie auch das Mascul. statt des Neutrus $\delta \acute{\epsilon}\kappa\pi\omicron\rho\epsilon\upsilon\omicron\mu\epsilon\tau\omicron\varsigma$ ganz wider Jephtha Sinn setzen. Auch hier folget die Vulgata.